

Florent Coubard



Le bœuf trad

Musiques populaires à danser



Vol. 6

Danses d'Irlande et d'Écosse

 Mon Violon

 Le bœuf trad

Un aide-mémoire pour le musicien de bal

Vol. VI



Danses d'Irlande et d'Écosse

xx morceaux libres de droits

mélodies et accords



2020

Édité par Florent Coubard - monviolon.org

Gravé avec Lilypond 2.18.2

Cet ouvrage est mis à disposition selon les termes de la Licence Art Libre 1.3 :
liberté d'usage, de copie, de diffusion, de transformation et interdiction d'appropriation exclusive.
Compatible avec la licence Creative Commons by-sa. Détails sur artlibre.org.

2020

Table des airs



JIGS

Bill Harte's – Irlande	8
Connaughtman's Rambles (The) – Irlande	8
Jig of Slurs (the) – George Stewart McLennan	8
Knocknagow – Irlande	9

REELS

Ships Are Sailing (The) – Irlande	12
Tam Lin – Irlande	12

POLKAS

Egan's polka – Irlande	15
Bill Sullivan's polka – Irlande	15
John Ryan's Polka – Irlande	15
Riding On A Load Of Hay – Irlande	15
Shoe The Donkey – Irlande	16

Avertissement

Choix des morceaux



Ce morceau est **souvent joué**

et / ou



ce morceau est **plaisant**.

Nous avons essayé de rendre compte de ce que l'on peut jouer dans une session "trad" : une majorité de standards des bals folks/trad' et une minorité d'airs originaux.

Écriture



Interprétez selon vos habitudes et votre sensibilité.

Aide-mémoire : par essence, ces morceaux sont sujets à interprétation et improvisation. Ce livre ne prétend pas être une référence de jeu mais seulement un moyen parmi d'autres de se rappeler un morceau, d'en (re)trouver le compositeur, les enregistrements... Il peut aussi être un soutien pour un musicien lecteur qui découvre le répertoire.

Des phrases : de façon à limiter la complexité de lecture des mesures de 1ère/2ème... fois, les barres de reprises sont placées en fin de phrase même si la mesure en devient incomplète. La suite de la mesure se trouvera à la reprise ou à la ligne suivante. La lecture est ainsi simplifiée :



Il nous arrivera aussi de changer de ligne en fin de phrase, même si c'est au milieu d'une mesure.

Remarque : dans certains cas, l'anacrouse du début n'est pas "prévüe" en fin du morceau. Cela se produit lorsqu'il y a une anacrouse sur la partie A mais pas sur la partie B et que cette dernière se termine par des mesures alternatives de type 1-3, 2-4 : nous n'avons pas trouvé nécessaire d'alourdir la transcription par l'ajout d'une mesure "de 4ème fois".

Choix des accords



Parfumez à votre sauce.

Les accords notés au-dessus des portées permettent d'accompagner simplement les mélodies. Nous avons choisi une harmonisation dans une logique plutôt *tonale* pour les rendre rapidement abordables, surtout en bœuf où une armée d'instruments harmoniques de différentes confessions doit s'accorder. Ce choix n'est pas toujours le plus adapté, surtout dans le cas de mélodies jouées et composées sur des instruments à bourdons.

Tonalités



Transposez !

Souvent, les morceaux sont notés dans des tonalités avec peu ou pas d'altérations à la clef : La mineur, Sol majeur, Ré mineur... Cela parce qu'il faut bien faire un choix et aussi pour ne pas laisser sur la touche nos amis accordéodiatonistes. Pour certains airs, nous avons tout de même choisi d'autres tonalités, soit pour suivre le choix de leurs compositeurs, soit parce qu'ils nous ont semblé sonner mieux ainsi. Quoi qu'il en soit, il est pratique de savoir les jouer en Do Majeur / La mineur.



JIGS

Bill Harte's

Irlande

Musical score for 'Bill Harte's' in G major, 6/8 time. The score consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The melody is written in a single line. The second staff continues the melody. The third staff begins with a repeat sign and a first ending bracket. The fourth staff continues the melody and ends with a double bar line and repeat dots.

The Connaughtman's Rambles

Irlande

Musical score for 'The Connaughtman's Rambles' in G major, 6/8 time. The score consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The melody is written in a single line. The second staff continues the melody. The third staff begins with a repeat sign and a first ending bracket. The fourth staff continues the melody and ends with a double bar line and repeat dots. Chord symbols are written in green above the notes: D, G, D, G, D, G, Em, F#, Bm, Bm, D, Bm, D, A, Bm, D, Em, F#, Bm.

The Jig of Slurs

George Stewart McLennan

Musical score for 'The Jig of Slurs' in G major, 6/8 time. The score consists of a single staff of music. The staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The melody is written in a single line. Chord symbols are written in green above the notes: G, C, G, C, G, C, D.

G C G C D G
 G Bm C D
 G Bm C D G

Knocknagow

Irlande

Am Em Am G Am
 Em Am Em Am
 Am Em Am Em G
 Am Em G D Em Am

REELS

The Ships Are Sailing

Irlande

Musical score for "The Ships Are Sailing" in G major, C time signature. The score consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody starts with a quarter rest followed by eighth notes. The second staff continues the melody and includes a first ending bracket. The third staff features a second ending bracket and a repeat sign. The fourth staff concludes the piece with a repeat sign and a final ending bracket.

Tam Lin

Irlande

Musical score for "Tam Lin" in D minor, C time signature. The score consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (Bb, F), and a common time signature (C). The melody is accompanied by chords: Dm, Bb, C, F, and C. The second staff continues the melody with chords: Dm, Bb, C, F, and Dm. The third staff features a first ending bracket and a repeat sign, with chords: Dm, C, and Am. The fourth staff features a second ending bracket and a repeat sign, with chords: Dm, Bb, and Dm. The melody includes several triplet markings (3).

POLKAS

Bill Sullivan's polka

Irlande

Bill Sullivan's polka is a 2/4 time signature piece in D major. The melody is written on a single staff with a treble clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music consists of two lines of notation. The first line contains the main melody with green chord symbols A, E, A, and E above it. The second line contains a bass line with green chord symbols A, D, A, E, A, D, A, E, and A above it. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Egan's polka

Irlande

Egan's polka is a 2/4 time signature piece in D major. The melody is written on a single staff with a treble clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music consists of two lines of notation. The first line contains the main melody with green chord symbols G, D, and G above it. The second line contains a bass line with green chord symbols G, D, G, D, and G above it. The piece includes first and second endings, indicated by brackets and numbers 1,3 and 2,4. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

John ryan's Polka

Irlande

John ryan's Polka is a 2/4 time signature piece in D major. The melody is written on a single staff with a treble clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music consists of four lines of notation. The first line contains the main melody with green chord symbols G and D above it. The second line contains a bass line with green chord symbols G, D, and G above it. The third and fourth lines contain a bass line with green chord symbols G, C, G, D, and G above it. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Riding On A Load Of Hay

Irlande

Riding On A Load Of Hay is a 2/4 time signature piece in D major. The melody is written on a single staff with a treble clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music consists of one line of notation. The melody is written with green chord symbols Em, D, and Bm above it. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Musical score for 'Shoe The Donkey' in G major, 2/4 time. The score consists of four staves of music. The first staff has a first and second ending bracket. The second staff has two 'v' markings above the first two measures. The third staff has a '7' marking above the fourth measure. The fourth staff has a 'v' marking above the eighth measure. Chords are indicated in green below the notes.

Chords: Em, D, Em, D, C, B, Em, Em, D, Em, D, Em, D, Bm, Em, D, Em, D, Em, D, Em, D, Em, C, D, Em.

Shoe The Donkey

Musical score for 'Shoe The Donkey' in G major, 2/4 time. The score consists of two staves of music. The first staff has a first and second ending bracket. The second staff has a first and second ending bracket. The word 'Irlande' is written above the second ending of the first staff. Chords are indicated in green below the notes.

Chords: G, Am, D⁷, Am, D, G, Am, G, Am, C, G, Am.

Références

**Abréviations et pictogrammes utilisés :**

☞ Collectage.

☐ Publication de partition.

© Enregistrement.

= Titres alternatifs.

78T, 45T, 33T : disques audio 78, 45 et 33 tours.

K7 : cassette audio.

AP : auto-production.

Rq : Remarque.

DivArt : divers artistes (compilations)

A

B

Bill Harte's – Irlande 8

= Bill Hart's Jig — Bill Harte's — The Rookery...

Rq : Dans les années 1930, Bill Harte était accordéoniste dans le groupe dublinois Lough Gill Quartet.

© 1968 – 33T The Dubliners *At it again!* (B4-2 “Bill Hart's Jig”), Major Minor, IE.

© 1969 – 33T Finbar & Eddie Furey *The Lonesome Boatman* (A1 “Bill Hart's Favourite”), Transatlantic Records, UK.

© 1979 – 33T Liz Carroll & Martin Fahey *A Friend Indeed* (B2-2 “The Rookery”), Shanachie, US.

C

Connaughtman's Rambles (The) – Irlande 8

= Bean Ag Baint Duileasc – The Connacht Man's Rambles – The Connaughtman's Rambles.

© ~1904 – Cyl. Patsy Touhey “The Connaughtman's Rambles”, US.

© 1983 – 33T Boys Of The Lough, *Open Road* (B5-3 : “The Connaughtman's Rambles”) Topic Records, UK.

© 1987 – 33T Matt Molloy, *Stony Steps* (A2-3 : “The Connaughtman's Rambles”) Claddagh Records, IE.

© 1996 – CD Frankie Gavin, *Irlande* (10-2 : “Connaughtman's Rambles”) Ocora Radio France, FR.

D

E

Egan's polka – Irlande 15

= Kerry Polka — FABA Polka — Egan's Polka — Peggy Ryan's Fancy — Peg Ryan's Polka...

© 1975 – 33T The Chieftains, *The Chieftains 5* (A3-1 “Peggy Ryan's Fancy”), Island Records, UK.

© 1986 – K7 Martin Mulvihill, *The Humors of Glin* (B6-3. “Peg Ryan's Polka”), Global Village Music, US.

F

G

H

I

J

Jig of Slurs (the) – George Stewart McLennan 8

= The lucky seven.

Rq : George Stewart McLennan (1883-1929) était un joueur de cornemuse écossais. Après une carrière militaire en tant que pipe major (chef de corps de cornemuses), il devint fabricant de cornemuses à Aberdeen.

© 1979 – 33T The Tannahill Weavers (A1 : “The Jig Of Slurs”) Plant Life, UK.

© 1992 – CD Boys of the Lough, *Live At Carnegie Hall February 23, 1988* (6 : “The Jig Of Slurs”) AP, UK.

© 1987 – 33T Matt Molloy, *Stony Steps* (B3 : “Jig Of Slurs”) Claddagh Records, IE.

■ 1996 – JM CORGERON, *Accordéon diatonique vol.1* (p. 56 : “The Lucky Seven”), Trad Mag, FR.

20

- © 1997 – CD Diwall, *Dansall ha nija* (1 : “Pull to stop the engine”) Sergeant Major Cy, FR.
- John Ryan’s Polka** – Irlande 15
- = Polka de John Ryan — Ryan’s polka — La polka du Titanic — Forty Pound Float — The Keadue Polka — Kerry Polka...
 - © 1974 – 33T PLANXTY, *Cold Blow and the Rainy Night* (A2 “John Ryan’s polka”), Polydor. UK.
 - © 1975 – 33T JOSIE McDermott, *Darby’s Farewell* (B1-2 “The Keadue Polka”), Topic Records. UK.
 - © 1996 – CD [DIVERS artistes], *Musique et Musiciens d’Irlande* (23 Donal Moroney “Kerry Polka”), Arfolk. FR.
 - ☐ 1996 – JM CORGERON, *Accordéon diatonique vol.1* (p. 60 “John Ryan’s polka”), Trad Mag. FR.
 - © 1997 – FILM JAMES CAMERON *Titanic* (Gaelic Storm “John Ryan’s polka”), 20th Century Fox. US.

K

- Knocknagow** – Irlande 9
- © 1994 – CD Eileen Ivers *Traditional Irish Music* (5-2 “Knocknagow”), Green Linnet, US.
- © 2001 – CD Celtic Fiddle Festival *Rendezvous* (4 “Knocknagow”), Green Linnet, US.
- © 2001 – CD The boys in the gap *Time Of Change* (5-1 “Knocknagow”), Ciré jaune, FR.

L

M

N

O

P

Q

R

- Riding On A Load Of Hay** – Irlande 15
- © 1979 – 33T Liz Carroll & Martin Fahey *A Friend Indeed* (A6-3 “Riding On A Load Of Hay”), Shanachie, US.

S

- Shoe The Donkey** – Irlande 16
- © 1980 – 33T Maluzerne *Maluzerne* (A3 : “Cercle circassien”), AP 1979 et Le Chant du Monde, FR.
- © 1996 – CD *Musique et Musiciens d’Irlande* (4-1 : “Kerry Polka”), Arfolk, FR.
- © 1999 – CDs Matt Cunningham *Dance Music of Ireland: Volumes 1-2-3-5-7-8* (“The Kerry / Shoe The Donkey”), Ainm.
- Ships Are Sailing (The)** – Irlande 12
- = Longa faoi Sheol – All The Ships Are Sailing – All Da Ships Ir Sailin – The Boy in The Boat.

T

- Tam Lin** – Irlande 12
- © 2000 – CD Tapage *Partage nocturne* (12-2 “Tamlin”), L’autre distribution, FR.

U

V

Z

Droits d'interprétation, quelques repères

Droits matrimoniaux : en France, le compositeur obtient et conserve *ad vitam æternam* le droit de choisir l'utilisation qui sera faite de son œuvre dès lors qu'il l'a composée. C'est pourquoi il est honnête et courtois de demander son accord* pour jouer en concert ou enregistrer un de ses morceaux. Remarque : aucune démarche n'est nécessaire pour bénéficier de ces droits (charge au compositeur de prouver sa paternité en cas de litige).

Droits patrimoniaux : la gestion commerciale d'une œuvre est attribuée au compositeur pour toute sa vie puis à ses ayants-droit pour encore 70 ans. Contrairement aux droits matrimoniaux, les droits patrimoniaux peuvent être cédés à un tiers. C'est ce qu'il se passe lorsque l'on dépose une mélodie à un organisme comme la sacem : cette société se charge de demander de l'argent lorsqu'une mélodie de son catalogue est jouée et elle s'est engagée, par contrat, à en reverser une partie au compositeur. Dans ce cas, ce dernier conserve ses droits matrimoniaux (il peut par exemple refuser que sa mélodie soit jouée) mais ne gère plus son exploitation commerciale (lui aussi doit payer pour jouer ses mélodies).

*cette autorisation est déjà donnée dans le cas des Licences Creative Commons, Art Libre.



Fig. 1 : Le lapin trad veut se faire
aussi gros que le bœuf trad.
(collection Harley, XIVe s.)